

# Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất

## Chi tiết hữu ích cho hảng sở





# Mở Đầu

---

## Luật Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất cho Hãng Sở là gì?

Luật Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất đòi hỏi quý vị – hãng sở – phải thông tin và huấn luyện cho nhân viên về các hóa chất nguy hiểm tại chỗ làm.

## Cơ quan nào của tiểu bang điều hành luật này?

Bộ Lao Động và Kỹ Nghệ của Washington (L&I), Sở Dịch Vụ WISHA, điều hành quy luật này và các luật khác về an toàn và sức khỏe nghề nghiệp.

Luật Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất là một phần của Bộ Luật Hành Chánh Washington – WAC 296-800-170.

## Tôi có cần đọc Luật Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất cho Hãng Sở hay không?

Có!

**Riêng tài liệu này không giải thích được tất cả các điều kiện của luật Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất.** Quý vị có thể đọc luật này dễ dàng trên web site của L&I. Luật này được viết bằng Anh ngữ đơn giản và gồm nhiều phương tiện, chẳng hạn như một văn kiện chương trình để truyền thông về nguy hiểm hóa chất và những mẫu liệt kê điển hình.

Luật này được đăng trên web site của L&I:

[www.LNI.wa.gov/wisha/rules/corerules/HTML/296-800-170.htm](http://www.LNI.wa.gov/wisha/rules/corerules/HTML/296-800-170.htm)

Nếu quý vị có một hoặc nhiều nhân viên và họ làm việc hoặc tiếp xúc với các hóa chất tại hãng sở của quý vị, quý vị phải tuân hành luật này để chu toàn bốn phận của hãng sở. Nếu không thì có thể bị phạt về an toàn và sức khỏe.

## Tài liệu này giúp tôi như thế nào?

Tài liệu này ghi các điều kiện của một chương trình Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất. Tài liệu này có:

- Một danh sách kiểm điểm để quý vị chắc chắn là đáp ứng tất cả các điều kiện của luật Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất cho Hãng Sở.
- Những câu hỏi đáp về các điều kiện của hãng sở, gồm các chi tiết riêng về nông nghiệp.
- Chi tiết về việc bắt đầu chương trình huấn luyện cho nhân viên. Tài liệu này có nhiều chi tiết hơn luật Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất cho Hãng Sở.

# Danh Sách Kiểm Điểm Các Điều Kiện

Ngoài WAC 296-800-170, danh sách kiểm điểm sau đây có thể giúp quý vị xác định xem mình đã chu toàn tất cả các điều kiện về an toàn và sức khỏe trong việc truyền thông về nguy hiểm hóa chất hay chưa.

## Danh Sách Kiểm Điểm Chương Trình Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất

- Chúng ta đã soạn một danh sách gồm tất cả các hóa chất nguy hiểm tại hanger hay chưa?
- Chúng ta có cập nhật danh sách hóa chất nguy hiểm thường xuyên hay không?
- Chúng ta đã có hoặc soạn Bản Dữ Kiện An Toàn Vật Liệu (MSDS) cho mỗi hóa chất nguy hiểm chúng ta sử dụng hay chưa?
- Chúng ta có một hệ thống nhằm bảo đảm chúng ta kiểm soát tất cả các hóa chất nguy hiểm được đưa vào sở đã có nhãn hiệu đúng mức và bản dữ kiện hay không?
- Chúng ta có các thủ tục nhằm bảo đảm có nhãn hiệu đúng mức hoặc dấu hiệu cảnh giác cho những thùng đựng hóa chất nguy hiểm hay không?
- Nhân viên của chúng ta có biết chi tiết cụ thể và các điều kiện huấn luyện của chương trình Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất của chúng ta hay không?
- Nhân viên của chúng ta có quen thuộc với những loại hóa chất khác và các nguy hiểm của hóa chất đó hay không?
- Nhân viên của chúng ta có được thông tin về các nguy hiểm khi làm những công việc không thông lệ hay không?
- Nhân viên của chúng ta có hiểu cách phát hiện hóa chất nguy hiểm hoặc hóa chất bị rò thoát tại hanger hay không?
- Nhân viên của chúng ta có được huấn luyện về những cách làm việc đúng mức và có thiết bị bảo vệ cá nhân đối với các hóa chất nguy hiểm tại chỗ làm của họ hay không?
- Chương trình huấn luyện của chúng ta có chi tiết về các thủ tục cứu thương, khẩn cấp thích hợp và các triệu chứng có thể xảy ra khi tiếp xúc quá nhiều hay không?
- Chương trình huấn luyện của chúng ta có giải thích về nhãn hiệu và dấu cảnh giác được dùng tại mỗi nơi làm việc hay không?
- Chương trình huấn luyện có nói về cách lấy bản dữ kiện và cách nhân viên có thể sử dụng những bản này hay không?
- Chúng ta có lập ra một hệ thống để bảo đảm huấn luyện nhân viên mới trước khi họ bắt đầu làm việc hay không?
- Chúng ta có lập ra một hệ thống nhận định các hóa chất nguy hiểm mới trước khi đem vào nơi làm việc hay không?
- Chúng ta có một hệ thống thông tin cho nhân viên khi chúng ta biết được các nguy hiểm mới của một loại hóa chất đang dùng hay không?
- Chúng ta có một hệ thống lưu hồ sơ để giữ MSDS hoặc hồ sơ khác trong tối thiểu là 30 năm hay không?



# Những Câu Hỏi Đáp về Luật Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất cho Hàng Sớ

Bản Dữ Kiện An Toàn Vật Liệu (MSDS)	Trang 4-5
Nhãn Hiệu và Lưu Hồ Sơ	Trang 6-7
Huấn Luyện Nhân Viên	Trang 6-7
Các Điều Khoản Tổng Quát về Luật này	Trang 7-8
Cách Áp Dụng Luật cho Các Hóa Chất hoặc Sản Phẩm Khác Nhau	Trang 9
Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất trong Nông Nghiệp	Trang 10-11
Một Số Chức Năng của Bộ Lao Động và Kỹ Nghệ	Trang 12
Các Hóa Chất Nguy Hiểm trong Cộng Đồng	Trang 12



## Bản Dữ Kiện An Toàn Vật Liệu (MSDS)

- Nếu tôi mua một hóa chất nguy hiểm tại một tiệm bán lẻ (chẳng hạn như thuốc chì rỉ sét tại một tiệm sắt hoặc phân bón hóa học tại một vườn ươm cây), ai sẽ cung cấp MSDS?**

Những tiệm phân phối lẻ chỉ phải cung cấp MSDS cho khách hàng có thương mục thương mại khi được yêu cầu. Nếu quý vị không có một thương mục thương mại, quý vị phải lấy MSDS từ hằng chế tạo, hằng nhập cảng hoặc hằng phân phối sỉ.

- Tôi phải làm gì nếu có một bản MSDS để trống chõ?**

Hãy liên lạc với hằng chế tạo để hỏi xin bản MSDS đầy đủ.

Người soạn MSDS phải điền mẫu này đầy đủ. Nếu không có chi tiết hoặc chi tiết không thích ứng với hóa chất đó, phải ghi rõ trong mẫu như vậy.

- Ai chịu trách nhiệm về mức độ chính xác của MSDS?**

Hằng chế tạo, hằng nhập cảng hoặc hằng sở soạn MSDS phải bảo đảm là chi tiết phản ánh chính xác bằng chứng khoa học dùng để xác định nguy hiểm.

- Có thể dùng hồ sơ chứa bản dữ kiện điện toán hóa hay không nếu nhân viên có thể lấy ra và biết cách dùng những bản này?**

Được. Luật này nói rằng MSDS có thể lập dưới bất cứ dạng nào miễn là có đủ các chi tiết cần thiết. Quý vị phải chắc chắn là có đủ các chi tiết bắt buộc cho mỗi loại hóa chất nguy hiểm và nhân viên dễ lấy xem tại mỗi nơi làm việc trong mỗi ca.

## **5. MSDS cần phải được cập nhật bao lâu một lần?**

Mỗi bản MSDS phải được cập nhật trong vòng ba tháng sau khi hãng chế tạo, hãng nhập cảng hoặc hãng sở biết được về bất cứ chi tiết mới nào quan trọng về các nguy hiểm của hóa chất đó hoặc về những cách bảo vệ đối với các nguy hiểm đó.

## **6. Tôi có phải lấy các MSDS về các vật liệu nguy hiểm mà chúng tôi không dùng thường hay không?**

Có. Quý vị phải có MSDS cho mỗi hóa chất nguy hiểm dùng tại nơi làm việc của quý vị.

## **7. Những bản MSDS có phải được dịch ra ngoại ngữ hay không nếu đa số công nhân không biết nói Anh ngữ?**

Không. Tuy nhiên, phải có nỗ lực hợp lý để thông tin cho tất cả nhân viên về các nguy hiểm tại nơi làm việc. Bộ Lao Động và Kỹ Nghệ sẽ, nếu có yêu cầu, trợ giúp phiên dịch sang các ngôn ngữ sau đây: Cam Bốt, Hoa, Triều Tiên, Tây Ban Nha và Việt ngữ.

## **8. Bộ Lao Động và Kỹ Nghệ có phê chuẩn tất cả những bản dữ kiện an toàn vật liệu hay không?**

Không. Bộ Lao Động và Kỹ Nghệ không phê chuẩn nội dung của MSDS, nhưng sẽ chọn ra ngẫu nhiên để duyệt xét về mức độ đầy đủ và chính xác.

## **9. Bộ Lao Động và Kỹ Nghệ có cung cấp bản MSDS để trống cho các hãng chế tạo xử dụng hay không?**

Có. Quý vị có thể lấy bản OSHA Mẫu 174, mẫu này hội đủ các điều kiện của luật, bằng cách gọi số L&I at 1-800-4BESAFE (423-7233). Quý vị có thể lấy mẫu này trên web site của OSHA tại [www.osha.gov/Publications/MSDS/msdsform.html](http://www.osha.gov/Publications/MSDS/msdsform.html).

## **10. Các nhà thầu có phải cung cấp MSDS cho nhân viên của họ khi nhân viên làm việc tại những nơi không cố định, chẳng hạn như các địa điểm xây cất, hay không?**

Có. Những bản MSDS có thể được cất tại trụ sở thường trực của nhà thầu nếu nhân viên đi đi về về hàng ngày. Các nhà thầu nào thành lập một trạm tạm thời, chẳng hạn như xe lưu động tại một địa điểm làm việc, phải cung cấp MSDS tại địa điểm đó.



## **11. Các phòng thí nghiệm có phải có MSDS cho tất cả các hóa chất nguy hiểm hay không, ngay cả những hóa chất cũ hoặc ít khi dùng đến?**

Không. Các phòng thí nghiệm chỉ phải lưu MSDS nhận được cho các hóa chất nguy hiểm. Nhân viên phòng thí nghiệm phải có thể đọc những MSDS này bất cứ lúc nào. L&I đề nghị phòng thí nghiệm nên có càng nhiều MSDS càng tốt để giúp lập chương trình huấn luyện của họ.

## **12. Các hãng phân phối hóa chất cho nông trại có phải cung cấp MSDS hay không?**

Có. Tất cả các hãng chế tạo, hãng nhập cảng và hãng phân phối đều phải cung cấp MSDS cho các hãng sở nào mua hóa chất nguy hiểm. Số này gồm cả những hãng buôn thuốc trừ sâu. Những hãng phun thuốc trừ sâu có bán thuốc đều được xem là hãng phân phối cho các mục đích của luật này.



## Nhãn Hiệu và Lưu Hồ Sơ

### 13. Luật đòi hỏi gì về nhãn hiệu?

Luật Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất cho Hàng Sở đòi hỏi tất cả những thùng đựng hóa chất nguy hiểm tại nơi làm việc, kể cả thuốc trừ sâu, đều phải có nhãn hiệu, gắn nhãn hoặc đánh dấu gồm ít nhất là các chi tiết sau:

1. Tên thông thường, hóa học hoặc sản phẩm.
2. Dấu hiệu thích ứng để cảnh giác nguy hiểm.
3. Tên và địa chỉ của hãng chế tạo (chỉ áp dụng cho các hoạt động giao hàng).

Nhãn hiệu thùng đựng thuốc trừ sâu do EPA kiểm soát hội đủ điều kiện này. Tuy nhiên, luật Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất cho Hàng Sở nói rằng không được đựng thuốc trừ sâu trong những thùng không đánh dấu và không có người trông giữ. Những thùng xịt thuốc chạy máy, thùng cầm tay hoặc túi đeo sau lưng không cần phải có nhãn nếu nhân viên dùng thùng đó tự mình đổ hóa chất từ một thùng đựng có nhãn hiệu và sẽ dùng dung dịch đó ngay lập tức.

### 14. Có cần có nhãn hiệu cho tất cả các thùng đựng hay không? Không.

Những thùng xách tay hội đủ tiêu chuẩn “dùng ngay” của luật này thì không cần phải có nhãn.

### 15. Nhãn hiệu có phải được dịch sang ngoại ngữ nếu đa số nhân viên không nói được Anh ngữ hay không?

Không. Tuy nhiên, phải có nỗ lực hợp lý để thông tin cho tất cả nhân viên về các nguy hiểm tại nơi làm việc. Bộ Lao Động và Kỹ Nghệ sẽ, nếu có yêu cầu, trợ giúp phiên dịch sang các ngôn ngữ sau đây: Cam Bốt, Hoa, Triều Tiên, Tây Ban Nha và Việt ngữ.

### 16. Những ống dẫn và hệ thống ống dẫn có chứa hóa chất có cần phải có nhãn hiệu hay không?

Không. Tiêu chuẩn này chỉ đòi hỏi những thùng đựng phải có nhãn hiệu. Ống dẫn và các hệ thống ống dẫn không được xem là thùng đựng cho mục đích truyền thông về nguy hiểm. (Các điều lệ khác có thể đòi hỏi phải ghi rõ ống dẫn và hệ thống ống dẫn.)

### 17. Danh sách MSDS có hội đủ các điều kiện về kho chứa hóa chất nguy hiểm hay không?

Có, miễn là tên sản phẩm hoặc tên hóa học dùng trong kho cũng cùng tên như trong MSDS và nhãn hiệu. Nhân viên phải được cung cấp danh sách này.

## Huấn Luyện Nhân Viên Của Quý Vị

### 18. Nếu có nhiều hơn một hãng sở tại một địa điểm làm việc, ai chịu trách nhiệm huấn luyện nhân viên?

Mỗi hãng sở phải huấn luyện nhân viên của họ. Tuy nhiên, nếu một hãng thuê nhân viên theo hợp đồng với một dịch vụ việc làm tạm thời, hãng thuê chịu trách nhiệm thông tin và huấn luyện (các) nhân viên về những loại hóa chất nguy hiểm tại địa điểm làm việc.



## **19. Tôi có phải huấn luyện nhân viên về cách xử dụng mỗi hiệu hóa chất hay không?**

Không. Những hiệu khác nhau của cùng một loại hóa chất đều có cùng nguy hiểm. Thông tin và huấn luyện về một hiệu được xem là áp dụng cả cho những hiệu khác.

## **20. Nhân viên có phải được huấn luyện lại mỗi khi có một hiệu mới được đưa vào chỗ làm việc hay không?**

Không. Tuy nhiên, nhân viên phải được huấn luyện lại bất cứ khi nào có một loại nguy hiểm hóa chất mới.

## **21. Có cần huấn luyện các nhân viên hiếu khi gặp phải hóa chất nguy hiểm hay không?**

Có. Phải huấn luyện nhân viên về bất cứ hóa chất nào nguy hiểm mà họ có thể tiếp xúc. Chương trình huấn luyện phải nói đến loại tiếp xúc có thể xảy ra và mức độ nguy hiểm.

## **22. Một chương trình giảng dạy lập sẵn có hội đủ các điều kiện huấn luyện theo luật Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất cho Hàng Sở hay không?**

Không. Các chương trình giảng dạy tổng quát có thể giúp huấn luyện nhân viên của quý vị, nhưng không hoàn toàn đáp ứng các điều kiện huấn luyện. Quý vị cũng cần phải soạn một chương trình huấn luyện bằng văn bản và huấn luyện cụ thể về các hóa chất nguy hiểm cụ thể dùng tại nơi làm việc của quý vị.

## **23. Chương trình huấn luyện chung có được chấp nhận hay không nếu chúng tôi dùng nhiều hóa chất?**

Được. Luật không quy định rõ ràng phải huấn luyện ra sao. Luật chỉ quy định phải huấn luyện ai và nội dung tối thiểu của chương trình huấn luyện. Có thể gộp chung các hóa chất có các nguy hiểm tương tự nhau để huấn luyện.

## **24. Tôi có phải lưu hồ sơ về những người nào đã được huấn luyện về các hóa chất nguy hiểm hay không?**

Không. Luật không đòi hỏi phải lưu hồ sơ huấn luyện cho nhân viên nào, nhưng L&L đề nghị quý vị lưu hồ sơ để chứng nhận là quý vị tuân hành các điều kiện về huấn luyện nhân viên.



## **Các Điều Khoản Tổng Quát về Luật này**

### **25. Nếu không được giao một bản MSDS cùng với một sản phẩm, tôi có thể mặc nhiên cho rằng sản phẩm đó không nguy hiểm hay không?**

Không. Quý vị nên gọi điện thoại hoặc viết thư cho hãng chế tạo để hỏi lấy một bản MSDS nếu quý vị nghi hóa chất đó có thể nguy hiểm.

### **26. Có danh sách nào ghi đầy đủ những loại hóa chất nguy hiểm hay không?**

Không. Tuy nhiên, có nhiều nguồn liệt kê các hóa chất nguy hiểm hoặc các tiêu chuẩn để xác định xem các hóa chất có nguy hiểm hay không. Các tiêu chuẩn này gồm các tiêu chuẩn về sức khỏe nghề nghiệp (Chương 296-62 WAC) và ấn bản mới nhất của ACGIH Threshold Limit Values Handbook, có thể trên mạng tại [www.acgih.org](http://www.acgih.org).



## **27. Tôi có thể tự đánh giá về nguy hiểm của một hóa chất hay không?**

Được. Nếu quý vị quyết định không dùng kết quả đánh giá nguy hiểm của hãng chế tạo hoặc hãng nhập cảng, quý vị có quyền tự đánh giá một hóa chất. Quý vị phải theo các điều kiện về xác định nguy hiểm như được định nghĩa trong luật này. Quý vị sẽ phải chịu trách nhiệm về mức độ đầy đủ và chính xác của bản dữ kiện.

## **28. Nếu công ty của tôi nhỏ, hoặc tôi chỉ dùng một hay hai hóa chất nguy hiểm, tôi có phải tuân hành luật này hay không?**

Có, nếu quý vị có nhân viên, quý vị phải tuân hành luật Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất cho Hãng Sở bất luận công ty của quý vị nhỏ đến đâu hoặc quý vị dùng ít hóa chất nguy hiểm.

## **29. Ai được xem là hãng nhập cảng hóa chất?**

Một hãng nhập cảng được xem là thương nghiệp thứ nhất trong địa phận thuế quan của Hoa Kỳ có nhận hóa chất nguy hiểm được sản xuất từ các tiểu bang hoặc nước khác. Các hãng nhập cảng có nhân viên cũng phải tuân hành những đoạn thích ứng trong luật này.

## **30. Luật này có áp dụng cho những hãng đổ rác và những hãng điều hành bãi rác hay không?**

Những loại hóa chất nguy hiểm được các hãng đổ rác mua để dùng cũng chịu chi phối của luật này, nhưng vật liệu thu để đổ thì không. Nhân viên được bảo vệ đối với các nguy hiểm đổ rác qua chương trình phòng ngừa tai nạn theo quy định của WAC-296-800-140.

## **31. Các nhà thầu có phải thông tin cho các hãng sở về hóa chất nguy hiểm tại địa điểm làm việc hay không?**

Có. Cũng như các hãng sở có bốn phần thông tin cho nhà thầu về các hóa chất nguy hiểm tại địa điểm làm việc, các nhà thầu phải có MSDS tại một địa điểm trung ương cho mỗi hóa chất nguy hiểm mà nhân viên có thể tiếp xúc. Họ cũng phải thông tin cho hãng sở về bất cứ biện pháp đề phòng nào cần thiết về các hóa chất nguy hiểm do họ sử dụng, và giải thích về hệ thống nhãn hiệu dùng cho các hóa chất nguy hiểm của họ.

## **32. Các trường và viện đại học có phải cho học sinh và sinh viên biết về các nguy hiểm của hóa chất sử dụng hoặc tiếp xúc hay không?**

Các nhân viên phụ giảng, phụ tá phòng thí nghiệm và học sinh sinh viên được nhà trường tuyển dụng đều được bảo vệ theo luật Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất cho Hãng Sở và phải được thông tin và huấn luyện.

## **33. Các phòng thí nghiệm chịu chi phối của luật này như thế nào?**

Các phòng thí nghiệm, kể cả các phòng thí nghiệm của trường và viện đại học, phải chịu chi phối một phần của luật này theo quy định của WAC 296-800-17035.



## Luật Nay Áp Dụng Như Thế Nào cho Những Loại Hóa Chất hoặc Sản Phẩm Khác Nhau?

### 34. Các sản phẩm bán sẵn có phải chịu chi phối của luật này hay không?

Có. Các sản phẩm cho người tiêu thụ được xem là nguy hiểm nếu có dấu hiệu cảnh giác nguy hiểm trên nhãn hiệu cho thấy có thể gây nguy hiểm đến thể chất hoặc sức khỏe và nhân viên của quý vị sẽ tiếp xúc theo một cách không giống như mức độ tiếp xúc của công chúng.

### 35. Nhiều máy sao chụp của văn phòng dùng các hóa chất nguy hiểm chứa trong bình mực (cartridge). Các nhân viên thỉnh thoảng thay những bình mực này có được xem là tiếp xúc với hóa chất nguy hiểm hay không?

Không. Nhân viên nào thỉnh thoảng thay những bình mực “loại cartridge” đựng hóa chất trong các máy văn phòng không được xem là tiếp xúc và không chịu chi phối của luật Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất cho Hàng Sở. Tuy nhiên, nhân viên nào thỉnh thoảng dùng các hóa chất của máy móc trong văn phòng mà không được đóng kín trong cartridge thì sẽ phải chịu chi phối của luật về các hóa chất nguy hiểm.

### 36. Các hóa chất phóng xạ có chịu chi phối của luật này hay không?

Có. Vì mục đích của luật Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất cho Hàng Sở là để bảo vệ nhân viên đối với các hóa chất nguy hiểm, nên các hóa chất phóng xạ cũng phải chịu chi phối của luật này. Các vật liệu phóng xạ khác như được dùng để điều trị y khoa được kiểm soát theo quy chế của Bộ Y Tế Tiểu Bang Washington theo WAC 246-220-254.

### 37. Luật này chi phối được phẩm như thế nào?

Luật này chi phối những loại dược phẩm như antineoplastic (hóa trị), những loại thuốc có thể làm khó chịu hoặc rát mắt hoặc da, và những loại thuốc có khả năng gây ung thư hoặc được biết có các tác dụng độc khi nhân viên sử dụng các loại dược phẩm đó. Những loại thuốc khác dưới dạng thuốc viên, thuốc viên con nhộng hoặc đóng bao để bán lẻ nói chung không phải theo luật này.

### 38. Các sản phẩm gỗ có được miễn điều kiện nhãn hiệu và MSDS hay không?

Gỗ và các sản phẩm gỗ được miễn, nhưng mạt cưa và những hóa chất bảo tồn phải tuân hành luật này. Ngoài ra, nếu cưa, chà nhám hoặc những cách làm gỗ khác làm văng mạt cưa lên không khí thì sản phẩm gỗ đó phải chịu chi phối của luật này.

### 39. Gạch và khối xi măng có được miễn luật này hay không?

Gạch và khối xi măng được miễn luật này nếu không cắt hoặc khoan. Cắt hoặc khoan gạch hoặc khối xi măng làm tung bụi silica lên không khí và silica gây nguy hiểm nghiêm trọng cho sức khỏe.

### 40. Những chất sinh học có phải chịu chi phối của luật này hay không?

Không. Những chất sinh học như vi sinh vật không được gồm trong định nghĩa về hóa chất.

## **Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất trong Nông Nghiệp**

41. Luật Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất cho Hàng Sở có được áp dụng cho tất cả nhân viên nông nghiệp gồm cả nhân viên theo mùa và tạm thời hay không?

Có. Tất cả nhân viên nông nghiệp xử dụng hoặc có thể tiếp xúc với các hóa chất nguy hiểm đều phải được gồm trong chương trình truyền thông về nguy hiểm hóa chất của sở làm.

Những người duy nhất được miễn các điều kiện của luật này là người trong gia đình của viên chức của bất cứ công ty, tổ chức hợp tác, sở hữu chủ đơn hoặc thực thể thương nghiệp khác hoặc các viên chức của bất cứ công ty tư nào sản xuất nông phẩm hoặc gia súc.

42. Các hằng nông nghiệp có được miễn điều kiện lập văn kiện chương trình để truyền thông về nguy hiểm hóa chất hay không?

Không. Tất cả các hằng nông nghiệp phải lập văn kiện chương trình để truyền thông về nguy hiểm hóa chất nếu nhân viên của họ có thể tiếp xúc với, trong các điều kiện bình thường hoặc sử dụng trong một trường hợp khẩn cấp có thể tiên liệu được, bất cứ hóa chất nguy hiểm nào kể cả thuốc trừ sâu.

43. Nhân viên nông nghiệp có được xem là tiếp xúc với các hóa chất  
nguy hiểm hay không nếu họ vào những khu vực đã được phun thuốc  
sau một thời hạn cấm vào như được ghi trên nhãn thuốc trừ sâu?

Có. Nhân viên có thể thường xuyên tiếp xúc với chút ít cặn còn thừa của thuốc trừ sâu dính vào da sau thời hạn cấm vào, hoặc họ có thể tiếp xúc với thuốc trừ sâu vì thuốc bay sang từ những cánh đồng kế cận.



Nhân viên được xem là tiếp xúc với thuốc trừ sâu nếu họ vào một khu vực đã phun thuốc;

- Trong thời hạn cấm vào.
  - Trong vòng 30 ngày sau khi hết hạn cấm vào.
  - Trong vòng 30 ngày sau khi phun thuốc trừ sâu, nếu không ấn định thời hạn cấm vào.

Nếu có bất cứ trường hợp nào như vậy, nhân viên phải được huấn luyện theo cả luật Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất cho Hàng Sở lẩn Tiêu Chuẩn Bảo Vệ Công Nhân.

44. Là một hằng nông nghiệp, tôi có phải có bản dữ kiện an toàn vật liệu (MSDS) cho những loại thuốc trừ sâu do hằng thương mại phun trên nông trại của tôi hay không?

Bất luận ai phun thuốc trừ sâu, quý vị phải có MSDS nếu nhân viên của quý vị sẽ vào một khu vực trong thời hạn cấm vào, trong vòng 30 ngày sau khi hết hạn cấm vào, hoặc trong vòng 30 ngày sau khi phun thuốc trừ sâu, nếu không ấn định thời hạn cấm vào.



**45. Là một hãng nông nghiệp, tôi có phải có MSDS cho những loại thuốc trừ sâu ngoài nhãn hiệu của thuốc hay không?**

Có. Phải có bản dữ kiện an toàn vật liệu cho tất cả các hóa chất nguy hiểm, gồm cả thuốc trừ sâu mà nhân viên có thể tiếp xúc trong công việc của họ.

**46. Các hãng nông nghiệp dùng thuốc trừ sâu có thể kết hợp các yếu tố huấn luyện nhân viên và văn kiện chương trình để truyền thông về nguy hiểm hóa chất với chương trình huấn luyện hoặc tài liệu tương tự mà có thể phải có theo các điều lệ khác của liên bang hoặc tiểu bang về thuốc trừ sâu hay không?**

Được. Ý định của luật này không phải là đòi hỏi các chương trình trùng nhau nếu các điều kiện đó trùng với các yếu tố của các điều lệ khác. Tuy nhiên, chương trình truyền thông về nguy hiểm hóa chất phải gồm tất cả các hóa chất và không phải chỉ về thuốc trừ sâu.

**47. Tôi còn cần đáp ứng các điều kiện huấn luyện nào khác trong chương trình truyền thông về nguy hiểm hóa chất nếu tôi đã cung cấp chương trình huấn luyện theo đòi hỏi của Tiêu Chuẩn Bảo Vệ Công Nhân hay không?**

Các hãng sở theo đúng các điều kiện của Tiêu Chuẩn Bảo Vệ Công Nhân sẽ chu toàn hầu như tất cả các điều kiện về huấn luyện và thông tin của luật Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất cho Hãng Sở khi thuốc trừ sâu là các hóa chất nguy hiểm duy nhất được dùng.

Ngoài ra, “công nhân” cũng phải được huấn luyện về cách sử dụng và đọc những bản MSDS và nhãn hiệu. “Người vận chuyển” phải được huấn luyện về cách dùng và đọc MSDS. Cả công nhân lẫn người vận chuyển đều phải biết nơi cất văn kiện chương trình truyền thông về nguy hiểm hóa chất của hãng và trong đó gồm những gì. Nếu có những loại hóa chất nguy hiểm khác tại nơi làm việc ngoài thuốc trừ sâu, nhân viên phải được chỉ dẫn về cách nhận biết và cách dùng an toàn.





## Một Số Chức Năng của Bộ Lao Động và Kỹ Nghệ

### 48. Bộ Lao Động và Kỹ Nghệ sẽ làm gì về các hàng chế tạo hoặc nhập cảng bên ngoài Washington nếu họ không cung cấp MSDS?

L&I sẽ có những biện pháp hành chánh và pháp lý, nếu cần, để lấy MSDS từ những hàng chế tạo, nhập cảng hoặc phân phối không hợp tác. OSHA của liên bang cũng sẽ trợ giúp để lấy MSDS.

### 49. Bộ Lao Động và Kỹ Nghệ có phê chuẩn tất cả những bản dữ kiện an toàn vật liệu hay không?

Không. Bộ Lao Động và Kỹ Nghệ không phê chuẩn nội dung của MSDS, nhưng sẽ chọn ra ngẫu nhiên để duyệt xét về mức độ đầy đủ và chính xác.

### 50. Bộ Lao Động và Kỹ Nghệ có đánh giá những lời về bí mật nghề nghiệp là đúng hay không?

Có, tuy nhiên Bộ Lao Động và Kỹ Nghệ (L&I) chỉ tùy ý chọn ra những lời nhất định nào đó để đánh giá.

## Hóa Chất Nguy Hiểm trong Các Cộng Đồng

### 51. Tôi liên lạc với ai về các hóa chất nguy hiểm trong cộng đồng của tôi?

Bộ Sinh Thái Washington điều hành Đạo Luật Quyền Được Biết của Cộng Đồng và các đạo luật khác về vấn đề phế thải vật liệu nguy hiểm. Muốn biết chi tiết về các hóa chất nguy hiểm trong cộng đồng quý vị, hãy gọi cho Văn Phòng Thông Tin Hóa Chất Nguy Hiểm tại số 1-800-633-7585.

## Học bằng cách xem...

Các hãng sở tại Washington có thể dùng thư viện băng video đầy đủ nhất về an toàn và sức khỏe tại Hoa Kỳ... và do Bộ Lao Động và Kỹ Nghệ Washington điều hành.

Sau đây là một vài băng video truyền thông về nguy hiểm hóa chất trong Thư Viện Băng Video An Toàn và Sức Khỏe:

- Vận Chuyển Hóa Chất: Các Nguyên Tắc Tổng Quát (video ID: V0611)
- Truyền Thông về Nguy Hiểm: Các Dấu Hiệu An Toàn (video ID: V1010)
- Quá Trình Nhũng Vụ HAZCOM: Học Hỏi từ Lỗi Lầm Của Họ (video ID: V0336; cũng có băng tiếng Tây Ban Nha)
- Có Gì Không Ổn trong Hình này? (video ID: V0783)
- Toàn Quyền Kiểm Soát: Nhận Xét Truyền Thông về Nguy Hiểm (video ID: V0205)



Phí tổn duy nhất là cước phí hoàn trả có thể theo dõi được (chẳng hạn như UPS hoặc Federal Express).

Muốn biết tất cả những băng truyền thông về nguy hiểm hóa chất và biết cách mượn băng, hãy đến [Videos.LNI.wa.gov](http://Videos.LNI.wa.gov).



# Bắt Đầu Chương Trình Huấn Luyện Nhân Viên Của Quý Vị

Luật Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất cho Hàng Sở đòi hỏi quý vị phải lập và duy trì một văn kiện chương trình huấn luyện cho nhân viên mới cũng như cũ và thông tin cho tất cả nhân viên về chương trình này.

Nhân viên nào tiếp xúc trực tiếp hoặc gián tiếp với các hóa chất nguy hiểm trong công việc phải được thông tin thêm về các nguy hiểm cụ thể của các hóa chất họ tiếp xúc hoặc có thể tiếp xúc. Họ cũng phải được huấn luyện. Quý vị cũng phải huấn luyện cho nhân viên khi đưa một hóa chất mới vào nơi làm việc.

Quý vị có thể xem một chương trình chung về Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất tại [www.LNI.wa.gov/Safety/Basics/Programs/HazComm/](http://www.LNI.wa.gov/Safety/Basics/Programs/HazComm/). Quý vị sẽ cần thêm chi tiết riêng cho nơi làm việc của mình để đáp ứng các điều kiện huấn luyện.

## Bước 1: Biết các điều kiện

Hãy đọc các điều kiện về huấn luyện nhân viên của luật Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất cho Hàng Sở – WAC 296-800-17030.

## Bước 2: Nhận định những nhân viên nào phải được huấn luyện

Xác định những nhân viên nào tiếp xúc hoặc có thể tiếp xúc với các hóa chất nguy hiểm tại nơi làm việc của quý vị. Những nhân viên này cần được huấn luyện nhiều hơn số chi tiết cung cấp cho tất cả nhân viên. (Xem phần bên cạnh ở trang 15, Xác Định mức tiếp xúc của Nhân Viên Quý Vị với Hóa Chất.)

## Bước 3: Thông tin cho tất cả nhân viên

Soạn một chương trình để thông tin cho tất cả nhân viên về:

- Các điều kiện của luật Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất cho Hàng Sở.
- Bất cứ hoạt động nào trong những chỗ làm việc của họ có dính dáng đến hóa chất nguy hiểm.
- Chỗ cất dễ tìm của chương trình truyền thông về nguy hiểm hóa chất, gồm (các) danh sách hóa chất nguy hiểm và bản dữ kiện.

## Bước 4: Huấn luyện nhân viên đang tiếp xúc hoặc có thể tiếp xúc

Chi tiết cung cấp và huấn luyện nhân viên phải được soạn riêng cho những loại nguy hiểm và tiếp xúc của nhân viên. Chương trình huấn luyện này phải có:

- Chi tiết chương trình Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất. Chương trình và huấn luyện phải giải thích hệ thống nhãn hiệu và Bản Dữ Kiện An Toàn Vật Liệu (MSDS), và gồm phần chỉ dẫn cách xem và sử dụng chi tiết về nguy hiểm.



- Chỗ cất văn kiện chương trình truyền thông về nguy hiểm hóa chất, danh sách các hóa chất nguy hiểm và những bản dữ kiện an toàn.
- Cách nhân viên có thể phát hiện hóa chất nguy hiểm hoặc khi hóa chất rò thoát.
- Các nguy hiểm thể chất và sức khỏe tại nơi làm việc. Chi tiết về cứu thương, thủ tục khẩn cấp và các triệu chứng có thể xảy ra khi tiếp xúc quá nhiều.
- Cách nhân viên có thể bảo vệ cho họ qua các phương pháp kiểm soát tiếp xúc, gồm cả cách làm việc, biện pháp kiểm soát kỹ thuật, kiểm soát hành chánh, thiết bị bảo vệ cá nhân và thủ tục khẩn cấp.
- Khi nào trình báo những trường hợp rò thoát và đổ tháo và cách trình báo.
- Tìm thêm chi tiết ở đâu.

Hãy xét đến một hệ thống lưu hồ sơ huấn luyện nhân viên. Thí dụ, nhân viên có thể ký vào một mẫu chứng nhận là họ đã được huấn luyện và hiểu chính sách truyền thông về nguy hiểm của công ty. Đây không phải là một điều kiện, nhưng nên thực hiện trong chương trình của quý vị.

Theo dõi tiếp sau những buổi huấn luyện. Hãy chắc chắn là nhân viên biết cách vận chuyển hóa chất và áp dụng những gì họ đã được huấn luyện. Khi nhân viên dùng thiết bị bảo vệ, nhớ giữ cho thiết bị được sạch sẽ và bảo trì đúng mức. Nhớ để sẵn thiết bị cho nhân viên và chắc chắn là họ sử dụng thiết bị.





## Cách Xác Định Nhân Viên Nào Đã Tiếp Xúc với Hóa Chất

- ✓ Theo dõi mỗi loại hóa chất từ kho đến khi dùng và phế thải. Xác định nhân viên nào đang hoặc có thể tiếp xúc với hóa chất.
- ✓ Duyệt lại các phương pháp hiện nay của quý vị về việc kiểm soát mức tiếp xúc với các hóa chất nguy hiểm. Liệt kê các thủ tục cụ thể cho mỗi khu làm việc và hóa chất. Để giúp tổ chức các phương pháp kiểm soát tiếp xúc, hãy chia thành ba loại:
  1. **Kiểm soát kỹ thuật**, gồm các hệ thống thông hơi, hệ thống hút bụi và che kín tiến trình.
  2. **Kiểm soát hành chánh** chẳng hạn như có người chờ sẵn ở lối vào chỗ kín hơi, thay đổi nhân viên lần lượt để giảm bớt mức tiếp xúc, thủ tục khóa/đánh dấu không vào, và thay bằng hóa chất không độc hoặc ít độc hơn.
  3. **Thiết bị bảo vệ cá nhân do quý vị cung cấp** như máy hô hấp, giày ống, tạp dề, kính an toàn và mặt nạ.
- ✓ Duyệt lại thủ tục vận chuyển hóa chất của quý vị và so với những đề nghị về thực hành ghi trên nhãn hiệu hoặc Bản Dữ Kiện An Toàn Vật Liệu (MSDS). Việc này sẽ giúp nhận định được những chỗ có thể cần phải cải tiến thủ tục.
- ✓ Liệt kê thủ tục khẩn cấp tại mỗi nơi làm việc và mỗi loại hóa chất. Thủ tục đáp ứng khẩn cấp đúng mức giúp bảo vệ an toàn và sức khỏe cho nhân viên và giảm thiểu khả năng bị thiệt hại tài sản và thiết bị.

## L&I Có Thể Giúp Tôi Như Thế Nào?

Bộ Lao Động và Kỹ Nghệ sẽ giúp quý vị đáp ứng các điều kiện của luật Truyền Thông về Nguy Hiểm Hóa Chất cho Hàng Sở. Muốn được giúp, hãy liên lạc với văn phòng L&I gần quý vị nhất và xin nói chuyện với một tham vấn viên vệ sinh kỹ nghệ.

Bellevue	425-990-1400	Spokane	509-324-2600
Bremerton	360-415-4000	Tacoma	253-596-3800
Everett	425-290-1300	Tukwila	206-835-1000
Kennewick	509-735-0100	Tumwater	360-902-5799
Longview	360-575-6900	Vancouver	360-896-2300
Port Angeles	360-417-2700	Walla Walla	509-527-4437
Seattle	206-515-2800	Yakima	509-454-3700

# An toàn và sức khỏe tại nơi làm việc...dịch vụ và các phương tiện trên mạng miễn phí



Nếu quý vị là một hãng sở tại Tiểu Bang Washington, quý vị phải cung cấp một nơi làm việc an toàn và lành mạnh cho nhân viên. Chúng tôi có thể giúp quý vị đáp ứng các điều kiện của Đạo Luật An Toàn và Sức Khỏe Washington (WISHA).

## Các dịch vụ của chúng tôi gồm:

- Tham vấn tại nơi làm việc
- Những nguồn tài nguyên huấn luyện trên mạng và các hướng dẫn hữu ích
- Thư Viện Bằng Video về An Toàn và Sức Khỏe
- Các ấn phẩm về an toàn
- Hội Nghị Hàng Năm của Thống Đốc về An Toàn và Sức Khỏe Kỹ Nghệ



Hãy tìm hiểu thêm về các dịch vụ này và chi tiết về an toàn trên web site của WISHA: [www.LNI.wa.gov/Safety](http://www.LNI.wa.gov/Safety) hoặc gọi số 1-800-4BE-SAFE (423-7233)



**Department of Labor and Industries**  
WISHA Services Division  
PO Box 44640  
Olympia, WA 98504-4640

F413-012-555 (Vietnamese) [07/2004]